



SDRUŽENÍ ASSOCIATION
PRO INTEGRACI FOR INTEGRATION
A MIGRACI AND MIGRATION

VÝROČNÍ ZPRÁVA ANNUAL REPORT

2 0 2 0

Úvodní slovo ředitelky

Milí přátelé a příznivci SIMI,

rok 2020 byl i pro nás rokem zvláštním, který výrazně zasáhl do našich životů a práce. Některé věci však zůstaly stejné. Po celý minulý rok jsme pokračovali v poskytování poradenských služeb migrantům a migrantkám. Právní, sociální a psychosociální poradenství bylo vždy dostupné v kanceláři i online tak, aby i klienti a klientky, které nemají přístup k internetu nebo nemají bezpečné prostředí, kde se s námi spojit, mohli za námi přijít a pomoc a podporu získat. Potvrdilo se nám, že stres, obava o zdraví a pobytová nejistota související s pandemií poptávku po našich službách zvýšily. Velké poděkování tak patří celému poradenskému týmu, který bezproblémové fungování služeb zajišťoval, a to i v období, kdy jsme měli k dispozici jen velmi omezené ochranné pomůcky.

Celá řada našich aktivit přešla do online prostředí. Realizovali jsme kulaté stoly, semináře a workshopy, mezinárodní konferenci, dokonce i kurz vaření jsme streamovali online. Se zavřením škol se pak proměnily naše aktivity na školách, kdy se nám podařilo během dvou týdnů vybudovat dobrovolnický program online doučování dětí cizinců, do kterého se zapojily desítky dobrovolníků, deset základních škol, tlumočnice do několika jazyků a dva koordinátoři SIMI. Zaměřili jsme se také na zprostředkování informací o vládních opatřeních pro migranty a migrantky. Snažili jsme se informovat srozumitelně, ve 3 až 9 jazycích, protože stát na cizince opět nemyslel. A abychom toho neměli málo, tak jsme se po 8 letech v listopadu stěhovali. Protože se nám na Praze 3 líbí, přestěhovali jsme se jen o pár ulic dál na Žižkov, kde nás najdete na Havlíčkově náměstí 2.

Věřím, že naše výroční zpráva zachycuje rozmanitost a rozsah naší činnosti. Díky našim donorům jsme zvládli zvýšené náklady na ochranné pomůcky, výdaje spojené s prací z domova, změny v projektových aktivitách, spuštění robustního dobrovolnického programu atd. Nemuseli jsme z finančních důvodů omezit naši činnost, a to přesto, že situace byla náročná pro veřejné rozpočty i soukromé dárce. Rok 2020 vnímám pro SIMI jako rok úspěšný, podařilo se nám dobře a efektivně fungovat i ve ztížených podmínkách světové pandemie. Velký dík patří celému pracovnímu týmu a našim dobrovolníkům – bez vás by to nešlo!

Magda Faltová
ředitelka

A word from the director

Dear friends and supporters of SIMI,

Also for us, 2020 was a strange year that seriously interfered with our work and lives. But some things remained the same. We continued providing services to migrants throughout all of the year. Our legal, social and psycho-social counselling services were always available in the office and online as well, so that also the clients who had no internet access or safe place to contact us could come to get help and support. As expected it turned out that stress, concerns for health and insecurity about residence connected with the pandemic had boosted demand for our services. So a special thank you goes to all of our counselling team who ensured our services were carried out smoothly even when our access to protective equipment was quite limited.

A whole range of our activities moved online. We held round tables, seminars and workshops, an international conference and even a cooking class, streamed online. The closure of schools brought about major changes to the way we worked with schools: within two weeks, we managed to set up a volunteer programme for online tutoring of foreigners' children in which dozens of volunteers, ten primary schools, interpreters of several languages and two SIMI coordinators took part. We also focused on keeping migrants aware of current government measures. We strived to provide information - translated into 2-8 languages - in a comprehensible way because the state had again failed to think of its foreign inhabitants. And, apart from the above-mentioned challenges, after 8 years we moved. As we like Prague 3, we moved just a couple of streets away to Žižkov where you can find us at Number 2 Havlíčkovo náměstí.

I hope this Annual Report captures the diversity and range of our activities. Thanks to our donors, we were able to cope with the increased cost of protective equipment, working from home expenses, shifts in project activities, launch of a large volunteer programme etc. Therefore, we were not economically forced to reduce our activities in spite of the fact the situation was difficult both for public budgets and private donors. I see 2020 as a successful year for SIMI: in the teeth of the pandemic, we managed to work well and efficiently. All of the SIMI team and our volunteers deserve sincere thanks - without you nothing of this would be possible!

*Magda Faltová
Director*

Co děláme

PORADENSTVÍ MIGRANTŮM

Individuální konzultace jsme poskytli **712** klientům (a více než **800** dalších anonymně). Celkem jsme poskytli **1964** konzultací právních a **533** sociálních a psychosociálních. Poradili jsme **408** ženám a **304** mužům.

Naši klienti pocházeli nejčastěji z: Ukrajiny (**177**), Ruska (**106**), USA (**30**), Indie (**28**), Běloruska (**22**) a Kyrgyzstánu (**18**).

Nejčastěji jsme pomáhali v těchto oblastech:

- pobyt v ČR
- zaměstnání a pracovní právní poradenství
- sociální zabezpečení a důchody
- bydlení
- psychosociální podpora
- rodinné poradenství

SLUŽBA INTERKULTURNÍ PRÁCE

Interkulturní pracovníci SIMI klientům pomáhají překonávat jazykové i mezikulturní bariéry, asistují při komunikaci s úřady a jinými veřejnými institucemi, poskytují užitečné informace. Klientům věnovaly **587** hodin, během nichž uskutečnily **188** doprovodů, tlumočení a dalších typů podpory.

S klienty, kteří nerozumí česky, jsme nejčastěji komunikovali těmito jazyky:

- angličtina
- ruština
- vietnamština
- mongolština
- španělština
- ukrajinština
- gruzínština

What we do

COUNSELLING FOR MIGRANTS

We provided individual consultations to **712** clients (and to more than **800** other anonymously). In sum, we provided **1964** legal consultations and **533** social and psychosocial consultations. We gave advice to **408** women and **304** men.

Most of our clients came from the following countries: Ukraine (**177**), Russia (**106**), the USA (**30**), India (**28**), Belarus (**22**), and Kyrgyzstan (**18**).

Most often we helped in the following areas:

- residence in the Czech Republic
- employment and labour law counselling
- social security and pensions
- housing
- psychosocial support
- family counselling

INTERCULTURAL ASSISTANCE

The SIMI intercultural professionals help clients to overcome language and intercultural barriers, they provide useful information and assistance in dealing with authorities and public institutions. They devoted **587** hours to carrying out **188** assistance, interpreting and other services.

While dealing with non-Czech speaking clients, we mostly spoke:

- English
- Russian
- Vietnamese
- Mongolian
- Spanish
- Ukrainian
- Georgian

Advokační aktivity a členství v sítích

Podílíme se na tvorbě a ovlivňování migrační a azylové legislativy v ČR a veřejných politik souvisejících s integrací migrantů. Usilujeme o lepší a vstřícnější nastavení podmínek pro život migrantek a migrantů v naší zemi. Zasazujeme se o aktivní zapojení obcí a krajů do procesu integrace migrantů.

Významný podíl na této aktivitě měl projekt **Města a inkluzivní strategie**, v jehož rámci probíhala intenzivní spolupráce s partnerskými samosprávami a vznikl obsáhlý **Manuál lokální integrace** (dostupný online na www.migrace.com). V říjnu jsme projekt uzavřeli mezinárodní konferencí o lokální integraci (80 účastníků). Zvyšování informovanosti úředníků a zaměstnanců veřejných institucí je naším cílem i v dalších aktuálních projektech, pořádáme vzdělávací semináře zaměřené na oblast migrace a integrace a připravujeme užitečné informační materiály. Pokračovali jsme také v našich aktivitách věnovaných specifické situaci žen-migrantek. Významně jsme se podíleli na tvorbě Strategie rovnosti žen a mužů 2021+. Více o naší činnosti v této oblasti v roce 2020 se dočtete v části SIMI a pandemie covid.

SIMI v sítích

- **Konsorcium nevládních organizací pracujících s migranty** (Konsorcium) – členství ve výkonném výboru
- **Česká ženská lobby (ČŽL)** – členství ve výboru
- **Platform for International Cooperation on Undocumented Migrants** (PICUM) – členství ve správní radě
- **European Network Against Racism** (ENAR)
- **European Network of Migrant Women** (ENoMW)
- **European Association for Local Democracy** (ALDA)
- **European Network on Statelessness** (ENS)

SIMI v poradních orgánech

- **Výbor pro práva cizinců** (při Radě vlády ČR pro lidská práva)
- **Výbor pro institucionální zabezpečení rovnosti žen a mužů** (při Radě vlády ČR pro rovnost žen a mužů)
- **Výbor pro sladování rodinného, soukromého a pracovního života** (při Radě vlády ČR pro rovnost žen a mužů)
- **Pracovní skupina pro ekonomickou migraci** (Ministerstvo průmyslu a obchodu)
- **Komise pro oblast integrace cizinců Rady hl. m. Prahy**
- **Pracovní skupina MČ Praha 3: Sociokulturně znevýhodnění občané**
- řada dalších českých a zahraničních pracovních skupin a platform

Advocacy activities and membership in networks

We participate in shaping and influencing the migration and asylum legislation of the Czech Republic and the migrant integration related public policies. We strive for better and more favourable conditions for the life of migrants in our country. We advocate for active involvement of municipal and regional authorities in the process of migrant integration.

A significant role was played by the **Cities and Inclusive Strategies** project which worked as a platform for intensive cooperation with partner self-governments and for creation of the **Manual on Local Integration** (available online at www.migrace.com). The project was concluded by holding an international conference on local integration (80 participants) in October. By holding educational seminars and preparing useful information materials on migration and integration in more of our current projects, we aim to help office and public institution employees be better informed. We also continued our activities devoted to the specific situation of migrant women, e.g. we significantly participated in creation of the Strategy for Equality of Women and Men 2021+. Find more about our activities in this field in 2020 in SIMI and the Covid pandemic section.

SIMI in networks

- **Consortium of Migrants Assisting Organisations** (The Consortium) – member of the Executive Committee
- **Czech Women's Lobby** (CWL) – member of the Committee
- **Platform for International Cooperation on Undocumented Migrants** (PICUM) – member of the Board of Directors
- **European Network Against Racism** (ENAR)
- **European Network of Migrant Women** (ENoMW)
- **European Association for Local Democracy** (ALDA)
- **European Network on Statelessness** (ENS)

SIMI in advisory bodies

- **Committee for the Rights of Foreigners** (of the Council of the Czech Government for Human Rights)
- **Committee for the Institutional Safeguarding of Equal Opportunities for Women and Men** (of the Council of the Czech Government for Equality of Women and Men)
- **Committee for Reconciliation of Professional, Private and Family Life** (of the Council of the Czech Government for Equality of Women and Men)
- **Working Group on Economic Migration** (at the Ministry of Industry and Trade)
- **Prague City Council Committee for the Integration of Foreigners**
- **Prague 3 City District Working Group on Socio-Culturally Disadvantaged Citizens**
- and many more working groups and platforms both in the Czech Republic and abroad

Působení na veřejnost

Naše práce s českou veřejností směřuje k odstranění předsudků, posílení tolerance a potírání existující xenofobie a rasismu. Seznamujeme majoritní společnost s osudy reálných migrantů, vyprávíme jejich příběhy a vysvětlujeme, jakým překážkám musí v každodenním životě v cizí zemi čelit.

Storytelling dokáže překonat lhostejnost. Příběhy migrantek z Ukrajiny, Ruska, Mongolska a bývalé Jugoslávie poslouchali účastníci našich online debat, návštěvníci festivalu WeMind v Praze a projekci našeho dokumentárního filmu *Ženy od vedle*.

Besedy na školách
Interkulturní setkání
Kurzy sociokulturní orientace pro migranty
Kurzy vaření
Semináře pro zaměstnance veřejných institucí
Workshopy pro pedagogy
Školení a přednášky pro studenty
Školení pro migranty ve storytellingu
Školení pro dobrovolníky

Pro žáky základních a středních škol jsme uspořádali **4 besedy o migraci a uprchlích se 3 hosty-migranty**. V **kurzech vaření** své umění předvedli kuchaři a kuchařky původem z Íránu, Indonésie a Bulharska.

Interkulturní setkání v roce 2020 bylo tematicky věnované **islámu**. Připravili jsme také **4 interkulturní online čajovny**.

Více o našich aktivitách v době pandemie se dočtete v části **SIMI a pandemie covid**.

4 besedy	88	žáků
5 setkání	35	účastníků
1 kurz	9	účastníků
3 kurzy	38	účastníků
2 kurzy	44	účastníků
1 workshop	15	účastníků
3 akce	30	účastníků
1 školení	11	účastníků
1 školení	10	účastníků

Influencing the public

Our activities aimed at the Czech public work towards the elimination of prejudice, promoting tolerance and combating the existing racism and xenophobia. We acquaint the majority society with the life of real migrants, tell their stories and explain what obstacles they have to face in everyday life in a foreign country.

*The art of **storytelling** can overcome indifference. The participants of our online debates and visitors of **WeMind festival** and of the screenings of our documentary **Ženy od vedle** listened to the stories of migrant women from Ukraine, Russia, Mongolia and the former Yugoslavia.*

Debates at schools
Intercultural meetings
Socio-cultural orientation courses for migrants
Cooking classes
Seminars for public institutions
Workshops for teachers
Trainings and lectures for students
Storytelling training for migrants
Training for volunteers

*We organised **4 debates on migration and refugees** for primary and secondary school pupils with **3 migrants** as guests.*

*Cooks from Iran, Indonesia and Bulgaria demonstrated their skills in the **cooking classes**.*

*The **intercultural meeting** in 2020 was focused on **Islam** and we also organised **4 intercultural online tea-rooms**.*

*Find more about our activities during the pandemic in **SIMI and the Covid pandemic section**.*

4 debates	88	pupils
5 meetings	35	participants
1 course	9	participants
3 classes	38	participants
2 courses	44	participants
1 workshop	15	participants
3 events	30	participants
1 training	11	participants
1 training	10	participants

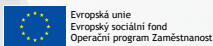
Seznam projektů *List of projects*

Crossing Borders II / *Crossing Borders II*
Crossing Borders mezi Pražany / *Crossing Borders in Prague*
Města a inkluzivní strategie / *Cities and Inclusive Strategies*
Migrantky mezi ženami / *Women in Migration*
Mluvme spolu III / *Let's Talk Together III*
Neviditelná síla / *Invisible Power*
Neviditelná síla povstává / *Invisible Power Rises*
Pomocná ruka / *Helping Hand*
Praha integruje / *Integrating Prague*
Usilujeme o férovou migrační politiku / *Building Fair Migration Policy*
Úspěšná integrace migrantů v regionech / *Successful Migrant Integration in Regions*

Za spolupráci a vynaložené úsilí v roce 2020 děkujeme našim projektovým partnerům:
Česká ženská lobby, SLOVO 21, Organizace pro pomoc uprchlíkům, Konsorcium nevládních organizací pracujících s migranty, AGABY – Arbeitsgemeinschaft der Ausländer-, Migranten und Integrationsbeiräte Bayerns, Stad Mechelen, Liga za ľudské práva, Centrum pro sociální a ekonomické strategie při Fakultě sociálních věd Univerzity Karlovy, Multikulturní centrum Praha, Ministerstvo práce a sociálních věcí ČR, Hl. m. Praha, Liberecký kraj a Jihomoravský kraj.

We thank our project partners for their cooperation and efforts in 2020:
Czech Women's Lobby, SLOVO 21, Organization for Aid to Refugees, Consortium of Migrants Assisting Organizations, AGABY - Working Committee of the Integration and Migration Councils of Bavaria, Mechelen City, Human Rights League, Centre for Social and Economic Strategies at the Faculty of Social Sciences of Charles University, Multicultural Centre Prague, Ministry of Labour and Social Affairs of the Czech Republic, Capital City of Prague, Liberec Region and South Moravian Region.

Projekty podpořili *Projects were supported by*



Úřad vlády České republiky



British Embassy
Prague

Měníme společnost.
S odvahou.



Active
citizens fund

Nadace OSF



Vážíme si přízně všech institucí i jednotlivců, kteří nás v roce 2020 podpořili jako dárci či dobrovolní spolupracovníci, a touto cestou jim upřímně děkujeme. Seznam dárců naleznete na www.migrace.com.

We deeply appreciate the support of all the institutions and individuals who helped us as donors or volunteers in 2020. Hereby, we express our sincere thanks to all of them. The list of donors can be found at www.migrace.com.

Finanční zpráva FINANCIAL REPORT

PŘEHLED ČERPANÝCH DOTACÍ V ROCE 2020 V CZK / OPERATING SUBSIDIES IN 2020 IN CZK

Jméno donátora / Name of the donor	Částka v CZK / Amount in CZK
Erasmus+ (Evropská komise prostřednictvím Domu zahraniční spolupráce) / Erasmus+ (European Commission)	16 200
Magistrát hlavního města Prahy / Prague City Council	2 298 659
Ministerstvo práce a sociálních věcí / Ministry of Labour and social Affairs	154 032
Nadace EVZ („Připomínka, odpovědnost a Budoucnost“) / EVZ Foundation	295 265
Fond EHP a Norska (Nadace OSF) / European Economic Area (EEA) and the Norway Grants (Open Society Fund)	569 276
Evropský strukturální a investiční fond (OP Zaměstnanost)/ European structural and investment funds - ESI (Operational Programme Employment)	6 017 368
Úřad vlády / Government of Czech Republic	441 687
Nadace Varietas / Varietas Foundation	316 822
Ministerstvo Vnitra / Ministry of Interior	45 971
Městská část Praha 3 / Municipal District Prague 3	48 200
Celkem / Total	10 203 480

Náklady / Expenses	Částka v tis. CZK / Amount in th. CZK
Spotřeba materiálu / Materials consumed	124
Opravy a udržování / Repairs and maintenance	1
Cestovné / Travel expenses	1
Náklady na reprezentaci / Representation expenses	0
Ostatní služby / Other services	1 816
Mzdové náklady / Salaries	6 257
Zákonné sociální a zdravotní pojištění / Social and health insurance	2 034
Zákonné sociální náklady / Statutory social expenses	1
Ostatní daně a poplatky / Other taxes and fees	0
Ostatní pokuty a penále / Other fines and penalties	0
Kurzové ztráty / Loss on exchange rate	0
Jiné ostatní náklady / Other expenses	45
Poskytnuté členské příspěvky / Member contributions	12
Náklady celkem / Total expenses	10 291

Výnosy / Revenues	Částka v tis. CZK / Amount in th. CZK
Tržby z prodeje služeb / Sales of services	91
Úroky / Interests	2
Kurzové zisky / Profit on Exchange rate	3
Jiné ostatní výnosy / Other revenues	107
Dary / Received contributions	100
Provozní dotace / Operating subsidies	10 203
Výnosy celkem / Total revenues	10 506

ZISK (ZTRÁTA) / PROFIT (LOSS) **+215**

AKTIVA / ASSETS

	stav k 11.2020 v tis. CZK as of 1/1/2020 in th. CZK	stav k 31.12.2020 v tis. CZK as of 31/12/2020 in th. CZK
Stálá aktiva / Assets	63	63
Software /Software	35	35
Oprávky k softwaru / Accumulated amortization on software	-35	-35
Ocenitelná práva / Valuable rights	63	64
Drobný dlouhodobý hmotný majetek / Tangible fixed assets under CZK 10,000	107	190
Oprávky k drobnému dlouhodobému hmotnému majetku / Accumulated amortization on tangible fixed assets under CZK 10,000	-107	-191
Oběžná aktiva / Current assets	9551	12248
Odběratelé / Subscribers	0	0
Poskytnuté provozní zálohy / Operating advance payments	3663	4387
Nároky na dotace a ost. zúč. se státním rozpočtem / Demands for subsidies and other settlements with state budget	0	0
Nároky na dot. a ost. zúč. s rozp. org. územ. sam. celku / Demands for subsidies and other settlements with the authorities of territorial self-governing units	0	0
Jiné pohledávky / Other receivables	1	0
Dohadné účty aktivní / Estimated accounts receivable	0	0
Pokladna / Cash on hand	12	25
Bankovní účty / Bank accounts	5841	7834
Náklady příštích období / Pre-paid expenses	34	0
Příjmy příštích období / Accrued income	0	2
Celkem aktiva / Total assets	9614	12311

PASIVA / LIABILITIES

	stav k 11.2020 v tis. CZK as of 1/1/2020 in th. CZK	stav k 31.12.2020 v tis. CZK as of 31/12/2020 in th. CZK
Vlastní zdroje / Own resources	702	917
Vlastní jmění / Own assets	1 009	1 009
Fondy / Funds	0	1
Účet výsledku hospodaření / Accounts based on profits	0	215
Výsledek hospodaření ve schvalovacím řízení / Profits in approval procedure	71	0
Nerozdělený zisk, neuhrazená ztráta z minulých let / Retained earnings, accumulated losses from previous years	-378	-308
Cizí zdroje / External resources	8912	11394
Dodavatelé / Suppliers	37	16
Přijaté zálohy / Advance payments received	897	2904
Zaměstnanci / Employees	0	601
Ostatní závazky / Remaining liabilities	6	7
Závazky ze vztahu ke státnímu rozpočtu / Payables to the state budget	6833	6773
Závazky ze sociálního zabezpečení a zdr. pojištění / Liabilities for social security and health insurance	248	353
Ostatní přímé daně / Other direct taxes	76	120
Závazky ze vztahu k rozpočtu org. územ. samosp. celku / Payables to the authorities of territorial self-governing units	369	604
Jiné závazky / Other liabilities	443	0
Výdaje příštích období / Accrued expenses	3	16
Celkem pasiva / Total liabilities	9614	12311

Úplné znění finanční zprávy včetně zprávy auditora je k dispozici v kanceláři SIMI, Havlíčkovo náměstí 2, Praha 3.

The complete financial report including the auditor's report is available at the SIMI office, Havlíčkovo náměstí 2, Prague 3.

SIMI a pandemie covid

Rok 2020 nás všechny postavil před velkou výzvou: **pandemii onemocnění covid - 19**. Získat spolehlivé informace o aktuálních opatřeních a jejich dopadu na různé oblasti našich životů bylo důležité pro všechny, pro migranty však mnohem náročnější, a to nejen kvůli jazykové bariéře. Jak jsme pomáhali v době pandemie?

Převážnou část našich aktivit jsme přesunuli do online prostředí. Ale protože pro řadu klientů není technicky možné využít podpory na dálku, zachovali jsme pro ně možnost osobních konzultací a asistencí.

ONLINE DOUČOVÁNÍ ŽÁKŮ S ODLIŠNÝM MATERŠKÝM JAZYKEM

Tisíce žáků s migrační zkušeností se po uzavření škol ocitly v těžké situaci. SIMI zorganizovalo **tým dobrovolníků**, kteří těmto žákům pomáhali držet krok s českými spolužáky, vysvětlovali a ověřovali, zda dítě plní své školní povinnosti. Každý žák se učil se svým dobrovolníkem podle svých individuálních potřeb. Komunikaci s rodiči zajišťovaly interkulturní pracovnice.

Online doučování se zúčastnilo

34 dobrovolníků a 36 žáků s OMJ z více než 10 zemí z 10 základních škol.

Počet hodin online doučování v roce 2020:

Duben – květen: 151 hodin

Červen – září: 145 hodin

Říjen – prosinec: 258 hodin

Ruku v ruce s podporou pro žáky šla podpora pro jejich učitele, např. ve formě webinářů **Online práce s žáky-migranty**.

ZAOSTŘENO NA MIGRANTKY

Více než jindy bylo třeba upozorňovat na ohrožené skupiny migrantů. Ženám v migraci se věnujeme dlouhodobě. Na začátku pandemie, jakmile vstoupila v platnost první opatření, jsme zjišťovali jejich dopad na situaci migrantek a uspořádali jsme online debaty **Migrantky, pandemie a trh práce** a **Romky, migrantky a karanténa**. V říjnu jsme realizovali webinář pro interkulturní pracovníky a zaměstnance veřejných institucí pracujících s migranty **Ženy, zdraví a násilí v migraci**, kde jsme se podrobně věnovali tématu domácího násilí s migračními prvky, reprodukčnímu zdraví migrantek či emocím v migraci. V listopadu jsme s partnerkami z České ženské lobby a ženských skupin Manushe při organizaci Slovo 21 uspořádali online debatu **Moje tělo, moje rozhodnutí** k Mezinárodnímu dni odstranění násilí na ženách.

**CHCETE NÁS V TĚCHTO AKTIVITÁCH PODPOŘIT?
STAŇTE SE I VY DOBROVOLNÍKEM NEBO DÁRCEM SIMI.**
Číslo účtu: 182096102/0300 (ČSOB, a.s.).

SIMI and the Covid pandemic

2020 saw us facing a major challenge: **the Covid-19 pandemic**. For all of us, it was crucial to get reliable information on the current measures and their impact on several fields of our lives. But this was considerably more arduous for migrants and not just because of the language barrier. How did we help during the pandemic?

Most of our activities moved online. However, **bearing in mind** the fact that many of our clients cannot technically benefit from remote support, we were ready to provide them with personal counselling and assistance services as well.

ONLINE TUTORING FOR PUPILS WITH DIFFERENT MOTHER TONGUES (DMT)

With the closure of schools, thousands of pupils with migration experience found themselves in difficult situations. SIMI organised a support **team of volunteers** who helped those pupils to keep up with their Czech classmates, explained and checked if they duly performed their school duties. Each pupil had their own volunteer so the tutoring could be tailored to their individual needs. Communication with parents was carried out by intercultural professionals.

Who took part in the tutoring?

34 volunteers and **36 pupils** with DMT from more than **10 countries** and **10 primary schools**.

Number of hours of tutoring in 2020:

April – May: 151 hours

June – September: 145 hours

October – December: 258 hours

Support for pupils went hand in hand with support for their teachers, e.g. in the form of a webinar called *Online práce s žáky-migranty* (**Working with migrant pupils online**).

SPOTLIGHT ON MIGRANT WOMEN

More than ever, it was important to draw attention to vulnerable groups of migrants. We have been addressing the topic of migrant women for a long time. Once pandemic measures had come into force, we monitored their impact on migrant women and held two online debates: *Migrantky, pandemie a trh práce* (**Migrant women, the pandemic and labour market**) and *Romky, migrantky a karanténa* (**Roma and migrant women in lockdown**). In our October webinar (*Ženy, zdraví a násilí v migraci / Women, health and violence in migration*) for intercultural professionals and employees of public institutions working with migrants, we dealt with the topics of domestic violence connected with aspects of migration, reproductive health of migrant women or emotions connected with migration. Together with our partners from Czech Women's Lobby and Manushe women's groups of Slovo 21 organisation we held an online debate *Moje tělo, moje rozhodnutí* (**My body, my decision**). The debate took place on the occasion of the International Day for the Elimination of Violence against Women in November.

**DO YOU WANT TO SUPPORT OUR ACTIVITIES?
BECOME ONE OF OUR VOLUNTEERS OR DONORS.**

Bank account: 182096102/0300 (ČSOB, a.s.).

SDRUŽENÍ PRO INTEGRACI A MIGRACI (SIMI) je nevládní organizace, která od roku 1992 poskytuje všestrannou podporu migrantům a uprchlíkům v České republice. Nabízíme interkulturní asistenci, právní, sociální a psychosociální poradenství. Součástí naší práce je rovněž působení na veřejnost a advokační činnost.

THE ASSOCIATION FOR INTEGRATION AND MIGRATION (SIMI) is an NGO providing overall support to migrants and refugees in the Czech Republic since 1992. We offer intercultural assistance and legal, social and psychosocial counselling. Our mission also includes influencing the public and advocacy activities.

**Sdružení pro integraci a migraci, o.p.s. /
Association for Integration and Migration (SIMI)**

Havlíčkovo náměstí 2

130 00 Praha 3

IČO 26612933

Číslo účtu / Bank account: 182096102/0300 (ČSOB, a.s.)

T: +420 224 224 379

M: +420 603 547 450

E: poradna@migrace.com

W: www.migrace.com

facebook.com/SIMIporadna/

Grafické zpracování / Graphic design by: Martin Málek